

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

N. 375

VENDREDI 23 DECEMBRE 2011
PREMIERE EDITION

VRIJDAG 23 DECEMBER 2011
EERSTE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

24 OCTOBRE 2011. — Loi assurant un financement pérenne des pensions des membres du personnel nommé à titre définitif des administrations provinciales et locales et des zones de police locale et modifiant la loi du 6 mai 2002 portant création du fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale et contenant diverses dispositions modificatives. Traduction allemande d'extraits, p. 80255.

5 OCTOBRE 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police et modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 2001 portant la dénomination des zones de police. Traduction allemande, p. 80256.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

24. OKTOBER 2011 — Gesetz zur Gewährleistung einer dauerhaften Finanzierung der Pensionen der endgültig ernannten Personalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen und der lokalen Polizeizonen, zur Abänderung des Gesetzes vom 6. Mai 2002 zur Schaffung des Pensionsfonds der integrierten Polizei und zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit und zur Festlegung verschiedener Abänderungsbestimmungen. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 80255.

5. OKTOBER 2011 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 24. Oktober 2001 zur Festlegung der Bezeichnung der Polizeizonen. Deutsche Übersetzung, S. 80256.

Service public fédéral Mobilité et Transports

2 DECEMBRE 2011. — Loi portant des dispositions diverses concernant la mobilité, p. 80257.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

24 OKTOBER 2011. — Wet tot vrijwaring van een duurzame financiering van de pensioenen van de vastbenoemde personeelsleden van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en van de lokale politiezones, tot wijziging van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid en houdende diverse wijzigingsbepalingen. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 80255.

5 OKTOBER 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten en tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 2001 houdende de benaming van de politiezones. Duitse vertaling, bl. 80256.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

2 DECEMBER 2011. — Wet houdende diverse bepalingen betreffende de mobiliteit, bl. 80257.

5 DECEMBRE 2011. — Arrêté royal visant l'octroi d'une subvention de 650.000,- EUR pour la restauration de l'ancienne brasserie Wielemans-Ceuppens et ceci en application de l'Avenant n° 10bis de l'Accord de Coopération BELIRIS, conclu entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, p. 80263.

Service public fédéral Finances

5 DECEMBRE 2011. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 14 juin 1994 fixant les règles applicables au maintien en compte de titres dématérialisés libellés en monnaies étrangères ou en unités de compte, p. 80265.

Service public fédéral Sécurité sociale

5 DECEMBRE 2011. — Arrêté royal fixant le montant du financement pour l'année 2012 du Fonds d'indemnisation des victimes de l'amiante à charge de la gestion financière globale du statut social des travailleurs indépendants, p. 80266.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

18 NOVEMBRE 2011. — Décret modifiant le décret sur les soins et le logement du 13 mars 2009, en ce qui concerne la collaboration des autorités locales lors de l'application de certaines dispositions de ce décret, p. 80268.

28 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle des crédits provisionnels inscrits aux allocations de base FB0 FB003 0100 et FC0 FB101 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2011, p. 80270.

10 NOVEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant des mesures spécifiques pour la coexistence de cultures de betteraves à sucre génétiquement modifiées et de cultures de betteraves à sucre conventionnelles et de cultures de betteraves à sucre biologiques, p. 80273.

10 NOVEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant des mesures spécifiques pour la coexistence de cultures de pommes de terre génétiquement modifiées et de cultures de pommes de terre conventionnelles et de cultures de pommes de terre biologiques, p. 80277.

Région wallonne

Service public de Wallonie

1^{er} DECEMBRE 2011. — Décret portant des mesures diverses en matière d'action sociale et de santé, p. 80279.

15 DECEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la répartition des compétences entre les ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, p. 80282.

5 DECEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot toewijzing van een subsidie van 650.000,- EUR voor de renovatie van de voormalige Brouwerij Wielemans-Ceuppens en dit in toepassing van Bijakte nr. 10bis van het Samenwerkingsakkoord BELIRIS, afgesloten tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende bepaalde initiatieven bestemd om de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel te bevorderen, bl. 80263.

Federale Overheidsdienst Financiën

5 DECEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 juni 1994 tot vaststelling van de regels van toepassing op het aanhouden op rekening van gedematerialiseerde effecten uitgedrukt in vreemde munten of in rekeneenheden, bl. 80265.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

5 DECEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het financieringsbedrag voor het jaar 2012 van het Schadeloosstellingfonds voor asbestslachtoffers ten laste van het globaal financieel beheer van het sociaal statuut der zelfstandigen, bl. 80266.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

18 NOVEMBER 2011. — Decreet tot wijziging van het Woonzorg-decreet van 13 maart 2009, wat de medewerking van de lokale overheden bij de toepassing van sommige bepalingen van dat decreet betreft, bl. 80267.

28 OKTOBER 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de gedeeltelijke verdeling van de provisionele kredieten ingeschreven onder de basisallocaties FB0 FB003 0100 en FC0 FB101 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011, bl. 80269.

10 NOVEMBER 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de vaststelling van specifieke maatregelen voor de co-existentie van genetisch gemodificeerde suikerbieten met conventionele suikerbieten en biologische suikerbieten, bl. 80271.

10 NOVEMBER 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de vaststelling van specifieke maatregelen voor de co-existentie van genetisch gemodificeerde aardappelgewassen met conventionele aardappelgewassen en biologische aardappelgewassen, bl. 80275.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

1 DECEMBER 2011. — Decreet houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie en gezondheid, bl. 80280.

15 DECEMBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, bl. 80287.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

15. DEZEMBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung, S. 80284.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

Commissaire divisionnaire de police. Nomination, p. 80290.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire des carrières de porphyre des provinces du Brabant wallon et de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, p. 80290.

Service public fédéral Sécurité sociale

Tribunal du travail de Bruxelles. Nomination, p. 80291. — Tribunal du travail de Tournai. Nominations, p. 80291. — Tribunaux du travail d'Arlon, de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne. Nominations, p. 80291. — Cour du travail de Liège. Nomination, p. 80292.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

Affectation, p. 80292.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

28 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté ministériel relatif au retrait des licences de fourniture d'électricité et de gaz de la société "RWE Energy Belgium" SPRL, p. 80292.

28 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté ministériel arrêtant les périmètres de reconnaissance d'utilité publique et d'expropriation visant à la mise en œuvre des terrains nécessaires à la zone d'activités économiques industrielles de « Port de Pecq », situés sur le territoire de la commune de Pecq, p. 80294.

14 NOVEMBRE 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur de la Dyle – lot 7 et égouttage prioritaire conjoint entre les rues de la Ferme du Coq et Demolder – Court-Saint-Etienne, p. 80301.

14 NOVEMBRE 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur du Ry de Hèze (Biez) – Grez-Doiceau, p. 80309.

28 NOVEMBRE 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose du collecteur du Ruisseau des Miniats (Temploux) et liaison de Soye et de Franière – Floreffe, p. 80313.

28 NOVEMBRE 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose des collecteurs de Pontillas – Fernelmont, p. 80325.

8 DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel autorisant la commune d'Estaimpuis à procéder à l'expropriation d'immeubles, p. 80332.

12 DECEMBRE 2011. — Arrêté ministériel de reprise au Port autonome de Namur de la gestion de biens situés en rive gauche de la Meuse, sur le territoire de la ville d'Andenne, à Namèche et à Vezin, 7^e et 9^e divisions, et appartenant à la zone portuaire de Namèche, p. 80333.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Hoofdcommissaris van politie. Benoeming, bl. 80290.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincies Waals-Brabant en Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant, bl. 80290.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Arbeidsrechtbank te Brussel. Benoeming, bl. 80291. — Arbeidsrechtbank te Doornik. Benoemingen, bl. 80291. — Arbeidsrechtbanken te Aarlen, te Neufchâteau en te Marche-en-Famenne. Benoemingen, bl. 80291. — Arbeidshof te Luik. Benoeming, bl. 80292.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Toewijzing, bl. 80292.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

28 SEPTEMBER 2011. — Ministerieel besluit tot intrekking van de elektriciteits- en gasleveringsvergunningen van de vennootschap "RWE Energy Belgium SPRL", bl. 80293.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

28. SEPTEMBER 2011 — Ministerialerlass über den Entzug der Strom- und Gasversorgungslizenzen der Gesellschaft "RWE Energy Belgium SPRL", S. 80293.

Avis officiels*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 80334.

Officiële berichten*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 80334.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 80334.

Service public fédéral Finances

Trésorerie. Caisse des Dépôts et Consignations (www.caissedesdepots.be). Liste des fonds consignés après clôture d'une faillite pour la période 2010-2011. Arrêté royal du 25 mai 1999 portant exécution des articles 73 et 83 de la loi sur les faillites du 8 août 1997, p. 80335.

Federale Overheidsdienst Financiën

Thesaurie. Deposito- en Consignatiekas (www.depositokas.be). Lijst van de fondsen neergelegd na sluiting van een faillissement voor de periode 2010-2011. Koninklijk besluit van 25 mei 1999 tot uitvoering van de artikelen 73 en 83 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, bl. 80349.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 80363 à 80378.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 80363 tot bl. 80378.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 3397

[C — 2011/00820]

24 OCTOBRE 2011. — Loi assurant un financement pérenne des pensions des membres du personnel nommé à titre définitif des administrations provinciales et locales et des zones de police locale et modifiant la loi du 6 mai 2002 portant création du fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale et contenant diverses dispositions modificatives. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du titre 5 de la loi du 24 octobre 2011 assurant un financement pérenne des pensions des membres du personnel nommé à titre définitif des administrations provinciales et locales et des zones de police locale et modifiant la loi du 6 mai 2002 portant création du fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale et contenant diverses dispositions modificatives (*Moniteur belge* du 3 novembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 3397

[C — 2011/00820]

24 OKTOBER 2011. — Wet tot vrijwaring van een duurzame financiering van de pensioenen van de vastbenoemde personeelsleden van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en van de lokale politiezones, tot wijziging van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid en houdende diverse wijzigingsbepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van titel 5 van de wet van 24 oktober 2011 tot vrijwaring van een duurzame financiering van de pensioenen van de vastbenoemde personeelsleden van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten en van de lokale politiezones, tot wijziging van de wet van 6 mei 2002 tot oprichting van het fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid en houdende diverse wijzigingsbepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 3 november 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 3397

[C — 2011/00820]

24. OKTOBER 2011 — Gesetz zur Gewährleistung einer dauerhaften Finanzierung der Pensionen der endgültig ernannten Personalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen und der lokalen Polizeizonen, zur Abänderung des Gesetzes vom 6. Mai 2002 zur Schaffung des Pensionsfonds der integrierten Polizei und zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit und zur Festlegung verschiedener Abänderungsbestimmungen Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Titel 5 des Gesetzes vom 24. Oktober 2011 zur Gewährleistung einer dauerhaften Finanzierung der Pensionen der endgültig ernannten Personalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen und der lokalen Polizeizonen, zur Abänderung des Gesetzes vom 6. Mai 2002 zur Schaffung des Pensionsfonds der integrierten Polizei und zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit und zur Festlegung verschiedener Abänderungsbestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

24. OKTOBER 2011 — Gesetz zur Gewährleistung einer dauerhaften Finanzierung der Pensionen der endgültig ernannten Personalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen und der lokalen Polizeizonen, zur Abänderung des Gesetzes vom 6. Mai 2002 zur Schaffung des Pensionsfonds der integrierten Polizei und zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit und zur Festlegung verschiedener Abänderungsbestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL 5 — *Schlussbestimmungen*

KAPITEL 1 — *Aufhebungsbestimmungen*

Art. 54 - Aufgehoben werden:

1. die Artikel 161 bis 169 des Neuen Gemeindegesetzes,
2. das Gesetz vom 6. August 1993 über die Pensionen des ernannten Personals der lokalen Verwaltungen,
3. die Artikel 6 bis 9 des Gesetzes vom 6. Mai 2002 zur Schaffung des Pensionsfonds der integrierten Polizei und zur Festlegung besonderer Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit.

KAPITEL 2 — *Übergangsbestimmungen*

Art. 55 - Die Bestimmungen der Artikel 161*bis*, 161*ter* und 161*quater* des Neuen Gemeindegesetzes, so wie sie vor ihrer Aufhebung durch Artikel 55 lauteten, bleiben auf Personalübertragungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erfolgt sind, anwendbar.

Die Bestimmungen der Artikel 14, 14*bis* und 15 des Gesetzes vom 6. August 1993 über die Pensionen des ernannten Personals der lokalen Verwaltungen, so wie sie vor ihrer Aufhebung durch den Artikel 55 lauteten, bleiben auf Personalübertragungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erfolgt sind, anwendbar.